

**Arrêté royal du 16 mai 2003
(M.B. du 13.6.2003)
portant la désignation d'adjoints
bilingues à titre de mesure
transitoire dans les services
centraux des services publics
fédéraux.**

**Koninklijk besluit van
16 mei 2003 (B.S. van 13.6.2003)
betreffende de aanwijzing van
tweetalig adjuncten bij wijze van
overgangsmaatregel in de
centrale diensten van de
federale overheidsdiensten.**

ARRETE(S) MODIFICATIF(S)	WIJZIGEND(E) BESLUIT(EN)
<p>1. A.R. du 01.02.2005 (M.B. du 14.02.2005) 2. A.R. du 15.12.2005 (M.B. du 23.12.2005) 3. A.R. du 07.06.2007 (M.B. du 15.06.2007) 4. A.R. du 10.11.2007 (M.B. du 16.11.2007) 5. A.R. du 04.03.2008 (M.B. du 07.03.2008) 6. A.R. du 28.09.2008 (M.B. du 03.10.2008) 7. A.R. du 31.01.2009 (M.B. du 06.02.2009) 8. A.R. du 01.10.2009 (M.B. du 15.10.2009) 9. A.R. du 17.09.2010 (M.B. du 28.09.2010) 10. A.R. du 26.05.2011 (M.B. du 10.06.2011)</p>	<p>1. K.B. van 01.02.2005 (B.S. van 14.02.2005) 2. K.B. van 15.12.2005 (B.S. van 23.12.2005) 3. K.B. van 07.06.2007 (B.S. van 15.06.2007) 4. K.B. van 10.11.2007 (B.S. van 16.11.2007) 5. K.B. van 04.03.2008 (B.S. van 07.03.2008) 6. K.B. van 28.09.2008 (B.S. van 03.10.2008) 7. K.B. van 31.01.2009 (B.S. van 06.02.2009) 8. K.B. van 01.10.2009 (B.S. van 15.10.2009) 9. K.B. van 17.09.2010 (B.S. van 28.09.2010) 10. K.B. van 26.05.2011 (B.S. van 10.06.2011)</p>

COORDINATION OFFICIEUSE

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, il faut entendre par :

1° "lois coordonnées" : les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° "l'ancienne réglementation" : l'arrêté royal du 30 novembre 1966 relatif à la désignation d'adjoints bilingues dans les services centraux;

3° "services publics fédéraux" : les services visés par l'arrêté royal du 7 novembre 2000 portant création et composition des organes communs à chaque service public fédéral;

4° "titulaires d'une fonction qui garantit l'unité de la jurisprudence" : les personnes qui dans chaque service public fédéral exercent les fonctions qui, conformément à l'article 43ter, § 7, alinéa 6, sont désignées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

OFFICIEUZE COORDINATIE

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° "gecoördineerde wetten" : de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966;

2° "de vroegere regeling" : het koninklijk besluit van 30 november 1966 betreffende de aanwijzing van de tweetalige adjuncten in de centrale diensten;

3° "federale overheidsdiensten" : de diensten bedoeld in het koninklijk besluit van 7 november 2000 houdende oprichting van de organen die gemeenschappelijk zijn aan iedere federale overheidsdienst;

4° "houders van een functie die de eenheid van rechtspraak verzekert" : de personen die in elke federale overheidsdienst de functies uitoefenen die overeenkomstig artikel 43ter, § 7, zesde lid, bij koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, zijn aangewezen.

Art. 2. Jusqu'à la mise en oeuvre de l'article 43ter, § 7, alinéa 6, des lois coordonnées, dans les services centraux de chaque service public fédéral, le titulaire d'une fonction de management -1, qui est chef d'une administration qui assure l'unité de jurisprudence, est considéré comme la personne qui assure l'unité de la jurisprudence administrative vis-à-vis de l'autorité dont il relève.

Le Conseil des Ministres, sur proposition du ministre concerné, désignera les administrations qui assurent l'unité de jurisprudence.

Art. 3. Jusqu'à l'exécution de l'article 43ter, § 7, alinéa 6, des lois coordonnées, les titulaires visés à l'article 2 qui n'ont pas attesté de la manière prescrite par l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois coordonnées, la connaissance linguistique requise et jusqu'à ce qu'ils l'aient attestée, sont dotés d'un adjoint bilingue aux conditions prescrites par le présent arrêté.

Le président du Comité de Direction lance un appel aux candidats adjoints bilingues. Après avis du Comité de Direction, il désigne les adjoints bilingues.

Art. 4. Le candidat adjoint bilingue prouve qu'il connaît la langue non connue des titulaires visés à l'article 2 par le fait qu'il n'appartient pas à leur rôle linguistique. Les dispositions de l'arrêté royal du 30 novembre 1966, réglant l'inscription sur un des rôles linguistiques des agents des services centraux et des services d'exécution établis en Belgique (II) sont d'application.

L'adjoint bilingue prouve la connaissance de la deuxième langue de la manière prescrite par l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois coordonnées.

Art. 2. Tot de uitvoering van artikel 43ter, § 7, zesde lid, van de gecoördineerde wetten, wordt in de centrale diensten van elke federale overheidsdienst, de houder van een managementfunctie -1, die tevens chef is van een afdeling die de eenheid van rechtspraak verzekert, beschouwd als de persoon die ten aanzien van de overheid waaronder hij ressorteert de eenheid van de administratieve rechtspraak verzekert.

De Ministerraad zal, op voorstel van de betrokken minister, bepalen welke afdelingen de eenheid van rechtspraak verzekeren.

Art. 3. Tot de uitvoering van artikel 43ter, § 7, zesde lid, van de gecoördineerde wetten, wordt aan de houders, bedoeld in artikel 2, die niet aan de hand van de bij artikel 43, § 3, derde lid, van de gecoördineerde wetten voorgeschreven bewijzen de vereiste taalkennis hebben bewezen en tot ze die bewezen hebben, onder de bij dit besluit gestelde voorwaarden, een tweetalig adjunct toegevoegd.

De voorzitter van het Directiecomité doet een oproep tot de kandidaat- tweetalig adjuncten. Na advies van het Directiecomité duidt hij de tweetalig adjuncten aan.

Art. 4. De kennis van de door de houders, bedoeld in artikel 2, niet gekende taal wordt door de kandidaat tweetalig adjunct bewezen door het feit dat hij niet behoort tot hun taalrol. De bepalingen van het koninklijk besluit van 30 november 1966, tot regeling van de inschrijving van de ambtenaren van de hoofdbesturen en van de in België zetelende uitvoeringsdiensten op een van de taalrollen (II), zijn ten deze toepasselijk.

De kennis van de tweede taal van de tweetalig adjunct wordt bewezen aan de hand van de bewijzen voorgeschreven bij artikel 43, § 3, derde lid van de gecoördineerde wetten.

Art. 5. L'adjoint bilingue exerce toutes ses activités au sein de la même administration.

Par dérogation à l'alinéa 1er, le président du Comité de Direction peut décider que l'adjoint bilingue ne doit pas être occupé dans la même administration à condition que l'administration compte moins de 50 membres du personnel et que l'adjoint bilingue soit occupé dans une administration ayant la même situation géographique que le titulaire visé à l'article 2 auquel il est adjoint.

Art. 6. L'adjoint bilingue assiste les titulaires visés à l'article 2 dans les affaires traitées dans la deuxième langue non connue par ces derniers.

Il prend connaissance de toutes autres affaires, où l'unité de jurisprudence est susceptible d'être mise en cause.

Il ne peut être astreint en aucun cas à un travail matériel de traduction littérale et écrite des pièces du dossier.

Art. 7. Les relations entre les titulaires visés à l'article 2 et les membres du personnel dont il ne connaît pas la langue ont lieu par l'intermédiaire de l'adjoint bilingue.

Art. 8. L'adjoint bilingue, désigné conformément au présent arrêté, reçoit en compensation des tâches supplémentaires en vue de garantir l'unité de jurisprudence, une indemnité annuelle à concurrence de 5.784,82 euros.

Par dérogation à l'alinéa 1er, l'adjoint bilingue qui est ou a été adjoint bilingue conformément à l'ancienne réglementation, ne reçoit pas d'indemnité. Le titulaire d'une fonction de management ou d'encadrement

Art. 5. De tweetalig adjunct oefent al zijn werkzaamheden uit in dezelfde afdeling.

In afwijking van het eerste lid, kan de voorzitter van het Directiecomité beslissen dat de tweetalig adjunct niet in dezelfde afdeling tewerkgesteld hoeft te zijn op voorwaarde dat de afdeling minder dan 50 personeelsleden telt en de tweetalig adjunct tewerkgesteld is in een afdeling met dezelfde geografische ligging als de houder, bedoeld in artikel 2, aan wie hij is toegevoegd.

Art. 6. De tweetalig adjunct staat de houders, bedoeld in artikel 2, bij bij de afhandeling van de zaken behandeld in de tweede taal, waarvan laatstgenoemde de kennis niet bewezen heeft.

Hij neemt kennis van alle andere zaken waarin de eenheid van rechtspraak in het gedrang kan komen.

Hij mag er in geen geval toe verplicht worden om letterlijke en schriftelijke vertaling van de stukken van het dossier te geven.

Art. 7. De betrekkingen tussen de houders, bedoeld in artikel 2 en de personeelsleden wiens taal zij niet bewezen hebben, geschieden door bemiddeling van de tweetalig adjunct.

Art. 8. De tweetalig adjunct, aangeduid overeenkomstig dit besluit, ontvangt ter compensatie van de extra taken ter verzekering van de eenheid van rechtspraak een jaarlijkse vergoeding ten bedrage van 5.784,82 euro.

In afwijking van het eerste lid, ontvangt de tweetalig adjunct, die tweetalig adjunct is of geweest is overeenkomstig de vroegere regeling, geen vergoeding. De houder van een management- of staffunctie die

désigné comme adjoint bilingue conformément au présent arrêté ne reçoit pas non plus d'indemnité.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux s'applique également à l'indemnité visée à l'alinéa 1er. Elle est liée à l'indice-pivot 138,01.

Art. 9. Les droits pécuniaires acquis par les agents qui, à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté sont désignés ou ont été désignés en qualité d'adjoint bilingue conformément à l'ancienne réglementation, restent acquis. Le cas échéant, ils conservent également le grade dont ils étaient revêtus en surnombre.

Art. 10. Le présent arrêté produit ses effets le 12 octobre 2002 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2011.
(1)(2)(3)(4)(5)(6)(7)(8)(9)(10)

overeenkomstig dit besluit wordt aangeduid als tweetalig adjunct, ontvangt tevens geen vergoeding.

De mobiliteitsregeling die toepasselijk is op de wedde van het personeel van de federale overheidsdiensten is eveneens van toepassing op de vergoeding vermeld in het eerste lid. Ze wordt verbonden aan de spilindex 138,01.

Art. 9. De pecuniaire rechten verworven door de ambtenaren die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit als tweetalig adjunct aangewezen zijn of aangewezen geweest zijn overeenkomstig de vroegere regeling blijven verworven. Desgevallend behouden ze tevens de graad waarmee ze in overtal werden bekleed.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 12 oktober 2002 en treedt buiten werking op 31 december 2011. (1)(2)(3)(4)(5)(6)(7)(8)(9)(10)